

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部  
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部  
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation

## 1. しごとのためのにほんご講座(世田谷会場)

いっばんざいだんほうじんにほんこくさいきょうりょくせんたー  
一般財団法人日本国際協力センター(JICE)は、  
はたら ばめん つか にほんご れべる3 まな しよくば  
働く場面で使う日本語(レベル3)を学び、職場での  
しゅうかん し こうざ かいさい  
習慣などを知る講座を開催します。

なんかい

じゆぎょう かい  
授業は 34回

いつ

10/1-11/28  
(まいしゅうかようび すいようび もくようび きんようび)  
(毎週火曜日、水曜日、木曜日、金曜日)

どこで

13:30-16:30  
きやろつとたわー  
キャロットタワー4F または5F  
せたがやくたいしどう  
世田谷区太子堂4-1-1  
さんげんぢやえきちか  
(三軒茶屋駅近く)

いくら

むりょう  
無料

もうしこみ

ちか ほろーわーくにて  
お近くのハローワークにて

▼ハローワーク/Hello Work/公共職業安定所



つうやくのいる はろーわーく  
Hello works with an Interpreter  
有翻译员公共职业安定所



## ●申し込むことができる人

えいじゆうしゃ にほんじん はいぐうしゃとう えいじゆうしゃ はいぐうしゃとう  
永住者、日本人の配偶者等、永住者の配偶者等、  
ていじゆうしゃとう きゅうしよくちゅう かた しゅうぎょうちゅう かた  
定住者等をはじめとした求職中の方や就業中の方

## ●Who can apply for the class?

Permanent-residents, spouses of Japanese nationals, spouses of permanent residents, long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.

## ●申請的条件如下

刚开始学习日语的人  
在世田谷区在住の人  
或者 在世田谷区工作的人  
或者 在世田谷区上学的人

れべるちえつくてすと  
レベルチェックテスト/Placement Test/ 日语水平测试

【Level3】

がつ にち ど  
9月25日(土) 13:30 から

September 25 (Sat) at 13:30-

9月25日(星期六) 13:30 开始

※写真1枚(3×4 cm)と、在留カードまたはパスポートが必要です。

※申し込みが多い場合は、早く受付が終わることがあります。

※レベルチェックテストには鉛筆と消しゴムをもってきてください。テストの結果で参加できないことがあります。

といあわ はなしろ にほんご ちゅうごくご えいご こた  
☎問合せ:花城 スサナ(Ms.Susana) 日本語・中国語・英語で答えられます。

TEL: 080-4335-9913 E-mail: tabunka02@softbank.ne.jp

せたがやく こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん きょうさい  
[世田谷区、公益財団法人せたがや文化財団 共催]

## 1. Japanese Language Course for Work (Setagaya Location)

JICE(Japan International Cooperation Center) will hold classes to learn Japanese language for business and Japanese customs at the workplace.

- **The number of lessons:** 34 lessons in total
- **When:** 10/1–11/28(Tue. Wed. Thur. Fri.) 13:30–16:30
- **Place:** Carrot Tower 4F or 5F ( 4-1-1 Taishido, Setagaya-ku )
- **Fee & Application:** Free. Apply at “Hello Works” (unemployment office)

● Hello Works >>



※Applicants need to submit a photo (3×4 cm) of themselves as well as of their residence card or passport.

※The course will stop accepting applications as soon as there is a large number of applicants.

※Applicants need to bring a pencil and an eraser to take the level check test.

The result of the level check test will determine if an applicant may join the course.

- ◆ **Inquiry:** Ms. Susana with English, Chinese, Japanese  
TEL: 080-4335-9913 E-mail: tabunka02@softbank.ne.jp

[Cosponsored by Setagaya City and Setagaya Arts Foundation]

## 1. 【“工作” 场景下的日语】课程（世田谷会场）

一般財団法人日本国际合作中心（JICE）将提供“工作”场景中使用的日语、日本职场文化以及雇佣习惯等相关内容的课程。

**课数** 本次课程总共 34 次。

**日程** 10/1-11/28（星期二、星期三、星期四、星期五） 13:30-16:30

**地点** Carrot Tower-4 楼或者 5 楼（世田谷太子堂 4-1-1）

**费用** 免费

**报名方式** 请至在住地附近的公共职业安定所进行咨询

● 公共职业安定所 >>



※需要证件照一张（3×4 cm）、在留卡或者护照

※申请的人数较多的情况下、可能会提早结束申请

※日语水平测试的时候、请务必带好铅笔和橡皮。如果测试结果与培训课程的水平不相符的时、有可能会无法参加本次的培训课程

- ◆ **咨询:** 山城ササナ (Ms. Susana) 支持日语、中文、英语的咨询  
电话: 080-4335-9913 电子邮件: tabunka02@softbank.ne.jp

[世田谷区、公益財団法人世田谷文化財団共同举办]

## 2. にほんご交流会 in テンプル大学のお知らせ

日本人と外国人が、やさしい日本語で交流する

「にほんご交流会」を三軒茶屋にあるテンプル

大学ジャパンキャンパスで開催します。

前半は、日本語を勉強している学生の発表を聞

きます。後半は、5、6人のグループに分かれて

会話をします。



【いつ】 10月26日(土) 14:00-16:00

【どこで】 テンプル大学ジャパンキャンパス  
(世田谷区太子堂1-14-20)

【だれ】 世田谷区在住、在勤、在学の方

【なんにん】 30人(抽選)

【いくら】 500円(高校生以下無料)

【申し込み】 9月25日(水) 10:00~

●ホームページの申し込みフォームから >>

または、TEL : 03-5432-1538



※締切は10月7日(月)、参加の可否は10月12日(土)までに、ご連絡します。



## 2. Japanese Language Exchange Meeting in Temple University

Japanese Language Exchange Meeting will be held at Temple University Japan Campus in Sangenjaya. Japanese people and non-Japanese people will communicate using beginner-friendly Japanese. In the first half, participants will attend presentations given by students who study Japanese. In the second half, participants will be divided into groups of 5-6 people to converse with one another freely.

【Date and Time】 October 26th(Sat) 14:00-16:00

【Place】 Temple University Japan Campus (1-14-20 Taishido, Setagaya-ku)

【Who can apply】 Residents, workers, and students in Setagaya

【Capacity】 30 people selected by lottery

【Fee】 500 yen (Free for high school students and below)

【Application】 From 10 am on September 25th(Sat)

●Apply through the homepage >>

or Phone: 03-5432-1538.



※ Deadline is on October 7th (Mon). Results will be announced by October 12th (Sat).

## 2. 日语交流会 (Temple 大学)

我们将在三轩茶屋的 Temple 大学日本校区举办「日语交流会」。在这里日本人会使用易于理解的日语与外国人交流。交流会的前半段我们将一起参加由正在学习日语的学生所发表的演讲，后半段将会进行一个由 5-6 人参与的小组会话。

【日期】 10月26日(星期六) 14:00-16:00

【场所】 Temple 大学日本校区 (世田谷区太子堂 1-14-20)

【对象】 在世田谷区居住，工作或者上学的人士 【名额】 30人(抽选)

【费用】 500日元(高中生及以下免费)

【报名日期】 9月25日(星期一) 10:00 开始

●请扫描官网的二维码获取报名表 >>

或者拨打电话报名: 03-5432-1538



※ 报名截止 10月7日(星期一)，报名结果将会在 10月12日(星期六) 之前公布。



### 3. 三軒茶屋に恒例の大道芸フェスティバルがやってくる！

今年も、国内外で活躍しているさまざまな大道芸のパフォーマーが、三軒茶屋に集結します。いたるところで繰り広げられるパフォーマンスを間近で見たり、神出鬼没な「ウォーキングアウト(大道移動芸)」に遭遇したり、手作り小物が並ぶ「アート楽市」を楽しみましょう。いつもの街がちよっと風変わりな“アートタウン”に変貌します。



撮影：加藤春日

◆いつ: 10月19日(土)、20日(日)

◆どこで: 三軒茶屋駅周辺・近隣商店街

※詳しくは、『三茶 de 大道芸』のホームページをご覧ください。

※For more information, please go to website of “三茶 de 大道芸(Sancha de Daidogei)”

※更多详细内容请于“三茶 de 大道芸”官网进行阅览



### 3. The Annual Street Performance Festival is Returning to Sangenjaya!

Various street performers whose performances are widely recognized both domestically and internationally gather in Sangenjaya again this year. Let's enjoy performances taking place everywhere, unexpected encounters with “Walking Out” (wandering street performances), and the “Art-rakuichi = Art Fun Market”, where handmade crafts are displayed and sold. The usually normal town transforms into an artistic “Art Town”.

◆Date: October 19th (Sat), 20th (Sun)

◆Location: Around Sangenjaya Station and nearby shopping streets

### 3. 即将变为‘艺术小镇’的三軒茶屋！定期举办的街道艺术节！

活跃在国内外各个街道艺术节的表演艺术家们今年也会汇聚于三軒茶屋，将三軒茶屋变身成为古灵精怪的艺术小镇！在此期间，我们可以近距离的观看各种表演，偶遇神秘的“街头艺术”，畅游富满手工工艺品的“艺术乐市”，享受与平时略有不同的三軒茶屋。

◆日期: 10月19日(星期六)，10月20日(星期日)

◆地点: 三軒茶屋站周边与临近的商店街

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing Setagaya  
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上  
げつよう やす

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)  
Fax 03-5432-1570  
Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing\_setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020